



**10<sup>èmes</sup> rencontres internationales des écritures de l'exil**

# D'encre et d'exil

# Trajectoires russes

**du 26 au 28 novembre 2010 • Petite Salle**

## Service Communication

Margaux Moral  
01 44 78 45 41  
margaux.moral@bpi.fr

Cécile Desauziers  
01 44 78 40 24  
cecile.desauziers@bpi.fr

## CONCEPTION ET ORGANISATION

### Service Animation

Florence Verdeille-Osowski  
01 44 78 44 52  
lorence.verdeille@bpi.fr

### Conseiller scientifique

Michel Parfenov

### Petite Salle / niveau -1

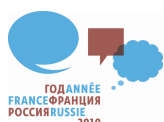
Centre Pompidou  
entrée rue Saint-Martin  
75004 Paris

**Entrée libre dans la limite  
des places disponibles**

### Retrouvez les archives sonores de nos manifestations

sur notre site [www.bpi.fr](http://www.bpi.fr),  
Rubrique Recherche  
documentaire/Écouter les  
débat

et sur la webradio de France  
Culture, Culture Académie,  
[www.franceculture.com/  
culture-academie](http://www.franceculture.com/culture-academie)



**Dix ans de rencontres littéraires et humaines au fil des écritures de l'exil nous conduisent, pour cette dernière année, en Russie avec nos invités, écrivains russes vivant hors de leur pays natal : Sergueï Bolmat, Mikhaïl Chichkine, Irina Muravieva, David Markish, ou Leonid Guirchovitch.**

**Lectures, films, spectacles, évoqueront les écrivains émigrés en France après la Révolution de 1917 et les auteurs phares de l'exil : Marina Tsvetaeva, Ivan Bounine, Vladimir Nabokov, Nina Berberova, Joseph Brodsky.**

**Un hommage sera rendu à Vassili Axionov, disparu en juillet 2009, exilé aux États-Unis avant de venir en France.**

### Vendredi 26 novembre

17h • Ouverture par Monsieur Alexei Golub, conseiller culturel de l'ambassade de Russie en France et Monsieur Patrick Bazin, directeur de la Bpi

Conférence introductive • **L'émigration des écrivains russes en France, rappel historique** par Tatiana Victoroff

17h30 • Table ronde **Le Paris des écrivains russes : Berberova, Bounine, Guinzburg, Heller, Kozovoï, Maximov, Nabokov, Nekrassov, Siniavski**

avec Anne Coldefy-Faucard, Tatiana Marchenko, Nikita Struve, Cécile Vaissié et Jean-Michel Guenassia, animée par Leonid Livak

20h • Table ronde **Aux quatre coins du monde, les raisons du départ** avec Sergueï Bolmat, Mikhaïl Chichkine, Irina Muravieva, animée par Michel Parfenov

### Samedi 27 novembre

14h30 • Projection du film **Travelling**, d'Anna Steinbach / 2005 / France

15h30 • Entretien **Leonid Guirchovitch** par Luba Jurgenson

16h30 • Lectures de textes de **Bounine\***

17h • Table ronde **Écrire en exil : le rapport à sa langue et à son pays** avec Mikhaïl Chichkine, David Markish, Maria Rybakova, animée par Luba Jurgenson

18h30 • Lectures de textes de **Nabokov\***

19h • Soirée **Marina Tsvetaeva**

- Projection **Élégie de Paris. Marina Tsvetaeva**, d'Aleksandra Sviniva
- table ronde avec Véronique Lossky, Nicolas Struve  
animée par Leonid Livak

21h • Spectacle "**De la montagne et de la fin**" de Marina Tsvetaeva d'après la Correspondance avec Constantin Rodzevitch, traduction, adaptation et mise en scène : Nicolas Struve, accompagnement scénographique : Georges Vafias, vidéo : Raphaël Récamier,  
avec Stéphanie Schwartzbrod

## **Dimanche 28 novembre**

15h • Table ronde **Des livres pour les enfants russes de Paris: Nathalie Tchelpanova-Parain et Nadieja Teffi.**

par Odile Belkeddar et Tatiana Maillard-Parain, ponctuée par le conte "Baba Yaga" dit par Tatiana Evdokimova-Graille

16h15 • Lectures de textes de **Berberova\***

16h30 • Table ronde **L'exil, une chance pour l'écriture ?**

avec Nicolas Bokov, Leonid Guirchovitch, Irina Muravieva  
animée par Anne Coldefy-Faucard

19h • Table ronde **Hommage à Vassili Axionov**

avec David Markish, Laetitia Le Guay

animée par Michel Parfenov et entrecoupée de lectures par Natacha Leytier

20h30 • Projection du film **La mer de toutes les Russies**, de Pavel Loungine / 1995 / court-métrage tiré du film collectif *A propos de Nice, la suite*

\* Textes lus par **Nicolas Struve**, comédien et metteur en scène

librairie  globe

La Librairie du Globe sera installée à l'entrée de la salle durant les trois jours de la manifestation, avec séances de dédicaces des auteurs.



En partenariat avec l'ECLA Aquitaine (agence régionale pour l'Écrit, le Cinéma, le Livre et l'Audiovisuel), Maria Rybakova sera accueillie en résidence d'écriture à Bordeaux en décembre.